



Прикаспийская межрегиональная олимпиада школьников в  
2024-2025 уч. г.

Второй тур

Шифр участника

ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ  
11 КЛАСС

**1. Выберите наиболее подходящий вариант перевода выделенных слов.**

1. This method can significantly reduce risks and make an **accurate** cut.
  - a. аккуратный
  - b. резкий
  - c. точный
  - d. профессиональный
  
2. Emotional and physical **abuse** can be a problem within families and couples.
  - a. недопонимание
  - b. насилие
  - c. давление
  - d. влечение
  
3. Serious **academic** work was published there without any consideration for politics.
  - a. научная
  - b. разумная
  - c. педагогическая
  - d. для академика
  
4. Increasing government spending directly increases **aggregate** demand.
  - a. точный
  - b. политический
  - c. агрегат
  - d. совокупный
  
5. The **application** then analyzes the data and makes recommendations for better sleep.

- a. жалоба
- b. заявление
- c. аппликация
- d. приложение
- e.

6. I agree that the **electoral college** is an outdated system.

- a. коллегия выборщиков
- b. колледж электроники
- c. выбранный университет
- d. электрический провод

7. But even such problems cause great **concern** to adolescent people.

- a. консервы
- b. концерт
- c. концентрация
- d. обеспокоенность

8. **Croatia**, country located in the northwestern part of the Balkan Peninsula.

- a. Кроация
- b. Швеция
- c. Хорватия
- d. Хельсинки

9. **Dutch** is a West Germanic language of the Indo-European language family, spoken by about 25 million people as a first language

- a. германский
- b. датский
- c. голландский
- d. репертуар восточно-немецкий

10. **Guinea pigs** are rodents that were first domesticated in 5,000 B.C.

- a. морские свинки
- b. гвинейские свинки
- c. хомячки
- d. домашние крысы

## 2. Выберите правильный вариант перевода

1. Эта информация наверняка станет известной.
  - a. The information is certain to come out
  - b. The information is likely to come out
  - c. The information is said to come out
  - d. The information may come out
  
2. Возможно, он сейчас готовится к поездке
  - a. He may be preparing for the trip now
  - b. He might have been preparing for the trip now
  - c. He must be preparing for the trip now.
  - d. He must have been preparing for the trip now.
  
3. Им придется закончить работу в понедельник
  - a. They have to finish work on Monday
  - b. They will have to finish work on Monday
  - c. They will finish work on Monday
  - d. They must finish work on Monday
  
4. Я хочу, чтобы он прочитал этот рассказ
  - a. I'd rather he had read this story
  - b. I'd better he read this story
  - c. I want him to read this story
  - d. I want him read this story
  
5. Если бы он был богат, то поехал бы в кругосветное путешествие
  - a. If he were rich, I would take a trip around the world
  - b. If he had been rich, I would take a trip around the world
  - c. If he had been rich, I would have taken a trip around the world
  - d. If he is rich, I will take a trip around the world
  
6. Что бы ни произошло, она всегда будет рядом
  - a. Come what must, she will always be around
  - b. Come what may, she will always be around
  - c. Come what can, she will always be around
  - d. Come what should, I will always be around
  
7. Тебе лучше бы вернуться завтра

- a. You need to come back tomorrow
- b. You'd better come back tomorrow
- c. You must come back tomorrow
- d. You should come back tomorrow

8. Давно пора выучить это правило!

- a. It's long ago that you learned this rule!
- b. It's high time you learned this rule!
- c. You could learn this rule!
- d. You ought having learned this rule!

9. Он бросил заниматься спортом.

- a. He stopped doing sports
- b. He stopped doing sports
- c. He ended doing sports
- d. He ended to do sports

10. Зря ты не послушал маму. Теперь у тебя неприятности.

- a. You need to have followed mom's recommendations. Now you have problems.
- b. You ought have followed mom's recommendations. Now you have problems.
- c. You are to have followed mom's recommendations. Now you have problems.
- d. You should have followed mom's recommendations. Now you have problems.

**3. Образуйте фразеологизмы ( один вариант во второй колонке лишний)**

1. cool as	a. and bear it!
2. sleep	b. herring
3. go	c. like a log
4. as fit	d. as a bell
5. as sound	e. as a bee
6. follow one's father's	f. a cucumber
7. grin	g. two sisters
8. pull	h. someone's leg
9. as busy	i. as a fiddle
10. red	j. Dutch
	k. steps

#### 4. Найдите лишнее слово в каждом ряду

1. cultivation, landscaping, planting, speaking
2. amusing, disgusting, attractive, delightful
3. dwelling, home, playground, mansion
4. eye, lip, pupil, student
5. physician, teacher, lawyer, physicist

#### 5. Сопоставьте английские пословицы с их переводом на русский язык

1. Strike while the iron is hot.	a) кто яблоко в день съедает, у доктора не бывает
2. Honesty is the best policy.	b) куй железо, пока горячо
3. The grass is always greener on the other side of the fence.	c) не суди по внешности
4. Don't judge a book by its cover.	d) нечестно живёшь – себя подведёшь
5. An apple a day keeps the doctor away.	e) везде хорошо, где нас нет

#### 6. Вычеркните несуществующие языки:

Венесуэльский, каирский, колумбийский, албанский, арабский, аргентинский, армянский, болгарский, датский, египетский, индийский, испанский, ирландский, канадский, кубинский, мексиканский, норвежский, португальский, финский, швейцарский.

**7. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке.**

1. Alan Alexander Milne	a. a tragedy written by William Shakespeare sometime between 1599 and 1601.
2. Vivien Leigh	b. an American novelist, journalist and activist. A pioneer of commercial fiction and American magazines, he was one of the first American authors to become an international celebrity and earn a large fortune from writing.
3. J. R. R. Tolkien	c. a British actress. She won the Academy Award for Best Actress twice, for her performances as Scarlett O'Hara in <i>Gone with the Wind</i> (1939) and Blanche DuBois in the film version of <i>A Streetcar Named Desire</i> (1951), a role she had also played on stage in London's West End in 1949.
4. Hamlet	d. a series of seven portal fantasy novels by British author C. S. Lewis.
5. Winston Churchill	e. according to legends, was a king of Britain. A leader of the post-Roman Britons in battles against the Anglo-Saxons in the late 5th and early 6th centuries.
6. Andy Warhol	f. an English writer best known for his books about the teddy bear Winnie-the-Pooh, as well as for children's poetry.
7. The Chronicles of Narnia	g. an English writer and philologist. He was the author of the high fantasy works <i>The Hobbit</i> and <i>The Lord of the Rings</i> .
8. King Arthur	h. a fictional character in the Sherlock Holmes stories by Sir Arthur Conan Doyle.
9. Jack London	i. a British statesman, military officer, and writer who was Prime Minister of the United Kingdom from 1940 to 1945 (during the Second World War) and again from 1951 to 1955.
10. Dr. Watson	j. an American visual artist, film director and producer. A leading figure in the pop art movement